

# Насоки на EASE (Европейската асоциация на научните редактори) за автори и преводачи на научни статии, предстоящи да бъдат публикувани на английски език

За да увеличим ефективността на международното научно взаимодействие, статиите и други научни публикации трябва да бъдат ПЪЛНИ, ЛАКОНИЧНИ и РАЗБИРАЕМИ. Тези общи насоки са предназначени да помогнат на авторите, преводачите и редакторите да постигнат тази цел.

Най-напред:

- **Внимателно планирайте и осъществете вашето изследване** (Hengl et al. 2011). Не започвайте да пишете статията, докато не се уверите, че вашите резултати са относително стабилни и завършени (O'Connor 1991) и ви позволяват да направите **надеждни изводи**.
- Преди да започнете да пишете, **изберете списание**, на което ще изпратите вашата статия. Уверете се, че читателите на това списание се явяват ваша целева аудитория. (Chipperfield et al. 2010). Поискайте да ви изпратят инструкциите за автори на списанието и планирайте статията така, че да съответства на инструкциите от гледна точка на обема, формата, количеството допустими/необходими фигури и др.

Ръкописите трябва да са ПЪЛНИ, т.е. в тях не трябва да липсва необходима информация. Помнете, че **информацията се интерпретира по-лесно, когато е разположена там, където читателите очакват да я открият**. (Gopen & Swan 1990). Например, следната информация трябва да бъде включена в експерименталните научни статии.

- **Заглавие:** трябва да бъде еднозначно, разбираемо за специалисти в други области и да отразява съдържанието на статията. Бъдете точни, не пишете общи и неопределени фрази. (O'Connor 1991). Ако е необходимо, посочете в заглавието периода и мястото на изследването, международното научно название на изучавания обект или експерименталния план на изследването (т.е. изследване на случай или рандомизирано контролирано изпитание). Няма нужда да повтаряте информация от резюмето в заглавието (тъй като те винаги се публикуват заедно), въпреки че понякога дублирането е неизбежно.

• **Списък на автори**, т.е. всички хора, които са внесли значителен принос в планирането, събирането на данни или интерпретацията на резултатите **и** са писали или са проверявали и критикували ръкописа **и** са съгласни с крайния ѝ вариант (ICMJE 2010). Първи се пишат имената на авторите с най-голям принос. Имената на авторите трябва да са допълнени с тяхната **месторабота** (по време на изследването) и **фактическия адрес** на автора за кореспонденция. Трябва да са изброени електронните адреси на всички автори, за по-лесна комуникация с тях.

• **Резюме:** кратко обяснете защо е било проведено изследването (ОБОСНОВКА), на какви въпроси са получени отговори (ЦЕЛИ), как е проведено изследването (МЕТОДИ), какво е установено (РЕЗУЛТАТИ: главни данни, взаимоотношения между тях) и вашата интерпретация и изводи от резултатите (ЗАКЛЮЧЕНИЯ). Резюмето трябва да **отразява съдържанието** на статията, тъй като за повечето читатели, тя ще е главният източник на информация за даденото изследване. Трябва да **използвате всички ключови думи** в резюмето за да облекчите онлайн търсенето на статията ви от тези, които биха се заинтересували от резултатите (много бази данни включват само заглавия и резюмета). При **експериментална статия**, резюмето трябва да е **информативно**, включвайки резултатите. Само при **обзорни статии**, мета-анализи и други широкомащабни публикации, резюмето трябва да е **индикативно**, т.е. да изброява основните теми, но не резултати (CSE 2006). Не се позовавайте в резюмето на таблици или фигури, тъй като

резюметата се публикуват също така и отделно от статиите. Не са позволени и препратки към литература освен при крайна необходимост (в този случай е необходимо да сложете в скоби подробна информация: автор, заглавие, година и т.н.). Уверете се, че цялата информация в резюмето присъства и в основния текст на статията. (*Вж. Appendix: Abstracts*)

- **Списък на допълнителни ключови думи** (ако се изисква от редакцията):

включете всички важни научни термини, които ги няма в заглавието и резюмето. Ключовите думи трябва да са точни. Добавяйте по-обща терминология ако изследването ви има интердисциплинарно значение (O'Connor 1991). В медицински текстове използвайте термини, които могат да се намерят в [MeSH Browser](#).

- **Списък на съкращения** (ако се изисква от редакцията):

дайте определение на всички съкращения използвани в статията, освен тези разбираеми и за неспециалисти.

- **Въведение:** обяснете защо е било необходимо да се проведе изследването, определете **целите на изследването** и за какъв конкретен въпрос(и) се отнася. Започнете с по-общите съображения и постепенно фокусирайте върху въпроса(ите) на изследването.

- **Методи:** опишете подробно как е било проведено изследването (т.е. област на изследване, събиране на данни, критерии, източник на анализирания материал, големина на извадката, количество измервания, възраст и пол на участниците, оборудване, анализ на данните, статистически тестове и използвани компютърни програми). Необходимо е да се разгледат всички фактори, които биха могли да повлияят на резултатите от изследването. Източниците на експерименталните материали, получени от биобанки, трябва да се споменат с пълните им наименования и идентификатори, при наличие на такива ([Bravo et al. 2013](#)). При цитиране на метод, описан не на английски език или в недостъпна публикация, подробно го опишете. Уверете се, че изследването ви съответства на етичните стандарти (напр. [WMA 2008](#)) относно правата на пациентите, изследвания върху животни, защита на околната среда и др.

- **Резултати:** представете новите резултати от изследването (обикновено, публикувани данни не трябва да се включват в тази част на статията). Всички таблици и фигури трябва да бъдат споменати в главния текст на статията и номерирани по реда, в който са разположени в текста. Уверете се че статистическият анализ е адекватен (напр. [Lang 2004](#)). Не подправяйте и не изкривявайте данните и не изключвайте важни данни; не манипулирайте изображенията с цел създаване на погрешно впечатление. Подобни манипулации могат да бъдат приети за **научно мошенничество** (вж. [COPE flowcharts](#)).

- **Обсъждане:** отговорете на въпросите на изследването (изброени в края на резюмето) и колкото се може по-обективно сравнете новите резултати с резултати, публикувани по-рано. Обсъдете ограниченията и подчертайте основните изводи. Разгледайте всякакви изводи, които са в разрез с вашата гледна точка. За да подкрепите позицията си, използвайте само **методологически обосновани доказателства** ([ORI 2009](#)). В края на дискусията или в отделен раздел, изтъкнете вашите основни изводи и практическото значение на вашето изследване.

- **Благодарности:** посочете всички, които са допринесли значително за вашето изследване, но не могат да бъдат смятани за съавтори и се отблагодарете на всички, финансирали вашата работа. Препоръчителен формат : "This work was supported by the Medical Research Council [grant number xxx]."  
Ако липсва специално финансиране използвайте фразата : "This research received no specific grant from any funding agency in the public, commercial, or not-for-profit sectors." ([RIN 2008](#) ).  
Ако е необходимо, съобщете на редакторите за други конфликти на интереси, т. е. финансови или лични връзки с издателя или с организацията , която е заинтересувана от публикуването на ръкописа ([Goozner et al. 2009](#)).

Ако възпроизвеждате вече публикуван материал (напр. фигури), получите разрешение от притежателите на авторските права и ги посочете в текста под фигурата или в секцията за благодарности. Ако ви е помагал човек, владеещ чужд език на професионално ниво (т.е. вашият редактор или преводач), статистик, събирател на данни и т.н., трябва да ги посочите за

информационна откритост (ICMJE 2010, Graf et al. 2009). Трябва да е ясно, че те не носят отговорност за крайния вариант на статията. Вие трябва да се уверите в наличието на съгласие на всички хора, посочени в настоящия раздел.

(Вж. *Appendix: Ethics*)

- **Списък с литература:** уверете се че сте предоставили данни от всички източници на информация, взета от други публикации. В списъка включете всички данни, необходими за намирането на източниците в библиотека или в интернет. За публикации, които не са на английски език, съобщете **оригиналното заглавие** (транслитерирано, според правилата на английския език, ако е необходимо), по възможност включете и превод на английски в квадратни скоби (CSE 2006). Избягвайте да цитирате недостъпни данни. Не включвайте непубликувани данни в списъка с литература – ако трябва да ги споменете, обяснете източника им в главния текст на статията и се съдобиете с разрешение за цитиране от автора на данните.

- **Различна структура на статията** може да бъде подходяща за теоретични публикации, обзорни работи, изследване на случай и т.н. (Gasparyan et al. 2011).

- Някои публикации включват също резюме или **разширено обобщение** на друг език. Това е много важно в много изследователски области.

- Спазвайте **инструкциите за автори** на списанието от гледна точка на дължина на резюмето, стила на източниците на литература и т.н. Пишете ЛАКОНИЧНО за да спестите времето на рецензентите и читателите.

- **Не включвайте информация, която няма отношение към въпроса(ите)** посочени във въведението.

- **Не копирайте** части от ваши по-ранни публикации и не изпращайте едновременно един и същ ръкопис на повече от едно издателство. В противен случай, ще носите отговорност **за множествени публикации** (see COPE flowcharts). Това правило не се отнася за предварителни публикации, като тези от конференции (O'Connor 1991, вж. също и BioMed Central policy). Освен това, **вторични публикации** са допустими ако са предназначени за съвършено различна група читатели (напр. на друг език или за специалисти и обща аудитория) и сте получили одобрение от редакторите и на двете списания (ICMJE 2010). Справка за първичната публикация трябва да бъде посочена в бележка под линия на заглавната страница на вторичната публикация.

- За предпочитане е информация, поместена в един от разделите, **да не се повтаря** в другите раздели. Очевидни изключения са резюмето, описанията към фигурите и заключителният параграф.

- Уверете се, че всички таблици и фигури са необходими. Данните представени в таблиците не трябва да се повтарят във фигурите и обратно. Не трябва да се повтарят дълги списъци с данни в текста.

- Текстове към таблиците и фигурите трябва да са **информативни, но не много дълги**. Ако подобни данни се представени в няколко таблици или фигури, тогава форматът на текста също трябва да е сходен.

- За предпочитане е **да не използвате очевидни утвърждения** (напр. “Forests are very important ecosystems.”) и други излишни фрагменти (напр. “It is well known that...”).

- Ако **дълъг научен термин** се повтаря често, дайте определение на съкращението му при първото му използване в главния текст и после използвайте съкращението.

- Ако е необходимо, изразете своите съмнения но **избягвайте излишна уклончивост** (напр. пишете “възможно е да“, а не “вероятно би било възможно да“). Обаче, **не правете излишно общи заключения**.

- Ако няма конкретни изисквания от редакцията, **използвайте цифри за всички номера**, т.е. и за цели номера, състоящи се от една цифра, **освен нула и единица** (без измервателни единици) **и в други случаи, където е възможно недоразумение**, напр. в началото на изречение или преди съкращения, съдържащи номера (CSE 2006).

Пишете ЯСНО, за да облекчите разбирането – текстът трябва да е лек за прочитане.

### Научно съдържание

- **Ясно разграничете вашите оригинални данни и хипотези** от тези на други хора и вашите предишни публикации – където е необходимо, приложете препратка.

- **За предпочитане е да обобщите или префразирате** текста от други източници. Това също се отнася и за преводи. Когато копирате текст буквално (напр. цяло изречение или по-дълъг текст), поставете го в кавички (напр. [ORI 2009](#), [Kerans & de Jager 2010](#)). В противен случай, може да се стигне до **плагиатство** (see [COPE flowcharts](#)) или само-плагиатство.

- Уверете се, че използвате **правилните английски научни термини**, за предпочитане се базирайте на текстове, написани от носители на езика. Буквалният превод е често неправилен. (напр. така-наречените „фалшиви приятели на преводача“ или несъществуващи думи, измислени от преводача). Ако се съмнявате, **проверете значението** в английски речник, тъй като много думи се използват неправилно (напр. *trimester*, когато се отнася за бременност при животни, вж. [Baranyiova 1998](#)). Можете също така да направите търсене на дума или фраза, напр. в Уикипедия и след това да сравните резултатите във вашия роден език и в английския и да видите дали значенията на предполагаемите еквиваленти са същите. Обаче, Уикипедия е не винаги надежден източник на вярна информация.

- Ако някоя дума се използва предимно в преводи и само рядко в англоговорящи държави, разгледайте възможността да я замените с по-широко известен английски термин със сходно значение (напр. *plant community* вместо *phytocoenosis*). Ако научен термин няма синоним на английски, дайте ясно определение и предложете приемлив превод на английски.

- **Дайте определение на всеки рядък или многозначен термин** при първото им използване. Можете да изброите негови синоними, ако има (за помощ при търсене), но по-нататък за ясност използвайте само един термин (за да се избегне объркване). За предпочитане е да се използва формалната номенклатура установена от научните организации.

- **Избягвайте неясни изказвания**, които да карат читателя да предполага какво сте имали предвид. (Вж. [Appendix: Ambiguity](#))

- Когато използвате проценти, дайте ясно да се разбере **кое се смята за 100%**. Когато описвате корелации, взаимоотношения и т.н., определете ясно кои данни с кои се сравняват.

- Използвайте **Международната система единици (SI) и градуси Целзий**.

- За разлика от много други езици в английския се използва **десетична точка** (не запетая). При числа с повече от 4 знака, отляво или отдясно на такава точка, използвайте **малки интервали** (не запетая) между групи от 3 знака от двете страни на точката ([CSE 2006](#)).

- **Не използвайте римски цифри** за векове, месеци и др., тъй като те са рядкост в английския. Поради различия между британския и американския запис на датите (вж. по-долу), за месеца използвайте цялата дума или първите 3 букви ([CSE 2006](#)).

- При превод на малоизвестни **географски названия**, първоначалното име също трябва да се посочи ако е възможно, напр. “в Селския лес (Puszcza Kampinoska)”. В такъв случай може да се даде допълнителна информация на читателя за разположението, климата и пр.

- Помнете, че текстът **ще се чете основно от чужденци**, които може и да не са наясно със специфичните условия, класификации или концепции, добре известни във вашата страна; затова може да има нужда от допълнителни обяснения ([Ufnalska 2008](#)). Например, разпространеният бурен *Erigeron annuus* в някои страни се нарича *Stenactis annua*, затова в англоезичните текстове трябва да се използва международно одобреното название, а неговите синоними да се добавят в скоби.

### Структура на текста

- **В общия случай изреченията не трябва да са прекалено дълги и сложни по структура**, като глаголът е близо до сказуемото ([Gopen & Swan 1990](#)). Например, избягвайте абстрактни съществителни и пишете “X was measured...” вместо “Measurements of X were carried out...”. (Вж. [Appendix: Simplicity](#)) не използвайте прекалено често страдателни конструкции (напр. [Norris 2011](#)). При превод, променете така структурата на изречението, че да предадете по-правилно или ясно смисъла му ([Burrough-Boenisch 2003](#)).

- **Текстът трябва да е свързан, логически организиран** и, в следствие на това, лесен за проследяване. (*See Appendix: Cohesion*)

- За предпочитане е всеки параграф да започва с въвеждащо изречение, в което се споменава темата, а всяко следващо – да развива тази тема.

- За разлика от някои други езици, в английския език могат да се ползват паралелни конструкции, тъй като те улесняват разбирането.

Например, при сравнение на подобни данни, можете да напишете “It was high in A, medium in B, and low in C”, а не “It was high in A, medium for B, and low in the case of C”.

- **Таблиците и фигурите трябва да бъдат лесни за разбиране** без читателите да се обръщат към главния текст на статията. Не включвайте данни, които са неинформативни (напр. изтрийте колонка ако съдържа едни и същи стойности във всички редове– това можете да го напишете в бележките). Използвайте съкращения, само ако това е необходимо за съгласуваност или при липса на място за цялата дума. В текста към фигурите или под линия обяснете всички съкращения или символи, които не са очевидни (напр. „бар диаграма на грешката“ може да означава „стандартно отклонение“, „стандартна грешка“ или „доверителен интервал“). **Използвайте десетична точка** (не десетична запетая) и **надпишете осите и измервателните единици** когато е необходимо.

- Разгледайте възможността да използвате **текстови таблици** когато описвате малка група данни (*Kozak 2009*). (Вж. *Appendix: Text-tables*)

- При дълги списъци (на съкращения и др.), по-добре е да разделяте отделните обекти с **точки със запетая (;)**, които са междинен знак между точките и запетаята.

#### *Езикът е от значение*

- Ако няма необходимост от научни термини, по-добре да използвате **общоизвестни думи**. Обаче избягвайте разговорни и идиоматични изрази, както и фразеологични глаголи (напр. *find out, pay off*), които често са трудно разбираеми за хора, за които английският не е роден. (*Geercken 2006*).

- **Дайте обяснение на съкращенията** когато се появят за пръв път в главния текст на статията (ако има вероятност да не бъдат разбрани от читателите).

**Не използвайте прекалено много съкращения**, тъй като текстът ще бъде труден за разбиране. Не съкращавайте термини, които се използват рядко в ръкописа ви.

**Избягвайте съкращения в резюмето.**

- Когато описвате как сте провели изследването и получените от вас или други изследователи резултати, използвайте **минало време**. За предпочитане е **сегашно време** да се използва при по-обща утвърждения и положения (напр. статистическа достоверност, заключения) или когато описвате съдържанието на вашата статия, особено в таблиците и фигурите (*Day & Gastel 2006*).

- Освен ако не се изисква от редакцията, **не пишете за себе си „the author(s)”**, тъй като това е нееднозначно. Вместо това пишете “we” или “I” ако е необходимо или използвайте изрази като “in this study”, “our results” или “in our opinion”(напр. *Hartley 2010, Norris 2011*). Трябва да се отбележи, че може да пишете “this study” само ако се има предвид нови данни. Ако се касае за публикация, спомената в предишно изречение, пишете “that study”. Ако става въпрос за автори на цитирана публикация, пишете “those authors”.

- Помнете, че в научни текстове думата “**which**” трябва да се използва в неопределителни допълнения, докато “**that**” в определителни (т.е. със значение “само тези, които”).

- Когато използвате **двусмислени думи**, уверете се че значението им е очевидно от контекста. Проверете дали всички глаголи са **съгласувани със съществителните им по число** (т.е. **единствено или множествено**) и дали е ясно **за какво се отнасят местоименията** (това е много важно при преведени текстове). Помнете, че някои съществителни имат **неправилно множествено число**. (Вж. *Appendix: Plurals*)



- Прочетете текста на глас, за да проверите пунктуацията. Всички **интонационни паузи**, необходими за правилното разбиране, следва да се отделят със запетаи или други пунктуационни знаци (напр. забележете разликата между “no more data are needed” и “no, more data are needed”).

- Бъдете **последователни в правописа**. Придържайте се или към британските или към американските правила за изписване на думите и датите (напр. “21 Jan 2009” – в британския или “Jan 21, 2009” в американския английски; вж. **Appendix: Spelling**). Проверете дали списанието, на което искате да пратите статията, използва американски или британски правопис и тогава използвайте съответните настройки при проверката на правописа и граматиката.

- Помолете внимателен колега да прочете целия текст, за да провери дали няма нееднозначни фрагменти.

Превод/Translation: Sergey Glinkov ([sglinkov@gmail.com](mailto:sglinkov@gmail.com)) Medical University of Varna, Bulgaria

**В подготовката на инструкциите участваха:** Sylwia Ufnalska, Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Mary Ellen Kerans, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová, Tom Lang, Arie Manten

#### **Списък на използваната и допълнителна литература**

AuthorAID Resource Library. Available from <http://www.authoraid.info/resource-library>

Baranyiová E. 1998. Misleading words or nobody is perfect.

*European Science Editing* 24(2):46. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese\\_1998-baranyiova.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_1998-baranyiova.pdf)

Beverly P. 2011. *Word macros for writers and editors*. Available from <http://www.archivepub.co.uk/TheBook>

BioMed Central policy on duplicate publication. Available from <http://www.biomedcentral.com/about/duplicatepublication>

Bless A, Hull E. 2008. *Reader-friendly biomedical articles: how to write them!* 3rd ed. Alphen a/d Rijn: Van Zuiden Communication.

Bravo E, Cambon-Thomsen A, De Castro P, Mabile L, Napolitani

F, Napolitano M, Rossi AM. 2013. Citation of bioresources in

journal articles: moving towards standards. *European Science*

*Editing* 39(2):36-38 Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/essay\\_bioresources.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/essay_bioresources.pdf)

Burrough-Boenisch J. 2003. Editing texts by non-native speakers

of English. In: European Association of Science Editors.

*Science editors' handbook*. Maisonneuve H, Enckell PH,

Polderman A, Thapa R, Johnson-Vekony M, editors. Available

from: <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>

Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista

M, et al. 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical

guide to getting your research published. *Current Medical*

*Research & Opinion* 26(8):1967-1982. Available from [http://](http://informahealthcare.com/doi/full/10.1185/03007995.2010.499344)

[informahealthcare.com/doi/full/10.1185/03007995.2010.499344](http://informahealthcare.com/doi/full/10.1185/03007995.2010.499344)

[COPE flowcharts] Committee on Publication Ethics flowcharts.

Available from [http://www.publicationethics.org/resources/](http://www.publicationethics.org/resources/flowcharts)

[flowcharts](http://www.publicationethics.org/resources/flowcharts)

[CSE] Council of Science Editors, Style Manual Committee. 2006.

*Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors,*

*and publishers*. 7th ed. Reston, VA: Council of Science Editors.

Day RA, Gastel B. 2006. *How to write and publish a scientific*

*paper*. 6th ed. Cambridge: Cambridge University Press.

De Castro P, editor, for the NECOBELAC working group. 2012.

*Training in scientific writing and open access publishing: the*

*NECOBELAC project experience in Europe and Latin America*.

Rapporti ISTISAN 12/26. Roma, Italy: Istituto Superiore

di Sanita. Available from <http://www.iss.it/binary/publ/>

[cont/12\\_26\\_web.pdf](#)

do Carmo GMI, Yen C, Cortes J, Siqueira AA, de Oliveira WK, Cortez-Escalante JJ, et al. 2011. Decline in diarrhea mortality and admissions after routine childhood rotavirus immunization in Brazil: a time-series analysis. *PLoS Medicine* 8(4): e1001024. Available from <http://www.plosmedicine.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pmed.1001024>

[EASE] European Association of Science Editors. 2003-2007. *Science editors' handbook*. Maisonneuve H, Enckell PH, Polderman A, Thapa R, Johnson-Vekony M, editors. Available from: <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>

[EASE] European Association of Science Editors. 2012. EASE Toolkit for Authors. Available from: <http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors>

[EMAME] Eastern Mediterranean Association of Medical Editors. 2006. *Manual for editors of health science journals*. Available in Arabic, English, and French from <http://www.emro.who.int/entity/emame/>

EQUATOR Network. Available from: <http://www.equatornetwork.org/home/>

Gasparyan AY, Ayvazyan L, Blackmore H, Kitas GD. 2011. Writing a narrative biomedical review: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Rheumatology International* 31(11):1409-1417. Available from <http://www.ease.org.uk/sites/default/files/writing-reviews.pdf>

Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. Available from: [http://www.emwa.org/JournalPDFs/J\\_V15\\_I2.pdf](http://www.emwa.org/JournalPDFs/J_V15_I2.pdf)

Goodman NW, Edwards MB. 2006. *Medical writing: a prescription for clarity*, 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-

6 EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English, June 2013

©2013 European Association of Science Editors ([www.ease.org.uk](http://www.ease.org.uk)). Non-commercial printing allowed.

1784. Available from <http://www3.interscience.wiley.com/journal/122637800/abstract>

Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. Available from: <http://www-stat.wharton.upenn.edu/~buja/sci.html>

Graf C, Battisti WP, Bridges D, Bruce-Winkle V, Conaty JM, Ellison JM, et al., for the International Society for Medical Publication Professionals. 2009. Good publication practice for communicating company sponsored medical research: the GPP2 guidelines. *BMJ* 339:b4330. Available from [http://www.bmj.com/cgi/content/full/339/nov27\\_1/b4330](http://www.bmj.com/cgi/content/full/339/nov27_1/b4330)

Gustavii B. 2008. *How to write and illustrate a scientific paper*. 2nd ed. Cambridge, New York: Cambridge University Press.

Hartley J. 2008. *Academic writing and publishing: a practical handbook*. Abingdon: Routledge.

Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may\\_2010\\_362.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may_2010_362.pdf)

Hengl T, Gould M, Gerritsma W. 2011. The unofficial guide for authors: from research design to publication. Wageningen, Arnhem. Available from <http://archive.org/details/TheUnofficialGuideForAuthors>

[ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2010. *Uniform requirements for manuscripts submitted*

to biomedical journals: writing and editing for biomedical publication. Available from [http://www.icmje.org/urm\\_main.html](http://www.icmje.org/urm_main.html)

Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese\\_aug10.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_aug10.pdf)

Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4):103. Available from: [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november\\_2009\\_354.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november_2009_354.pdf)

Lang T. 2004. Twenty statistical errors even YOU can find in biomedical research articles. *Croatian Medical Journal* 45(4):361-370. Available from <http://www.cmj.hr/2004/45/4/15311405.htm>

[MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. Available from: <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>

Norris CB. 2009. *Academic writing in English*. Helsinki: University of Helsinki. Available from <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>

Norris C. 2011. The passive voice revisited. *European Science Editing* 37(1):6-7. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february\\_2011\\_371.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february_2011_371.pdf)

O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.

[ORI] Office of Research Integrity. 2009. *Avoiding plagiarism, selfplagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Available from <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>

Retraction Watch. Available from <http://retractionwatch.wordpress.com/>

[RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. Available from: <http://www.rin.ac.uk/our-work/research-funding-policy-and-guidance/acknowledgement-funders-journal-articles>

Scientific Red Cards. Available from <http://www.scientificredcards.org/>

Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. Available from <http://www.persoonia.org/Issue/20/08.pdf>

Strunk WJr, White EB. 2000. *The elements of style*. 4<sup>th</sup> ed. New York: Macmillan.

Tufte ER. 2001. *The visual display of quantitative information*, 2nd ed. Cheshire, CT: Graphics Press.

Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august\\_2008343.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august_2008343.pdf)

[WMA] World Medical Association. 2008. *Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects*. Available in English, Spanish, and French from <http://www.wma.net/en/30publications/10policies/b3/>